

OTA INFORMA

MARCH 10, 2016 EDITION

Information for the Foreign Community edited and issued by Ota International Association

太田インフォルマ 2016年3月10日号 (英語版)

- P1. 平成 28 年度日本語教室 (あゆみの会・虹の会)・外国語版「平成 28 年度家庭ごみの分け方と出し方」リフレットの配布
- P2. 自動車などの登録変更&廃車の手続きを忘れずに!・オープン お仕事相談パークおた・行政センターで使用済小型家電と廃食用油の回収を始めます
- P3. ご存じですか? 就学援助制度・犬&猫の避妊手術費用の助成申請はお早めに・土曜日に市役所を開庁します・無料相談 (法律・交通事故)・エイズ&特定感染症の検査
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日折込チラシ: 太田警察署からのお知らせ「屋外における盗難被害防止」・「交通事故による死者、負傷者を減らそう!」・「みなさんの地域を守る交番・駐在所の紹介」

JAPANESE LANGUAGE COURSES

"Ayumi no Kai" Group (Ota Region)

SUNDAY Class:

From April 10, 2016 to mid-July (every Sunday), from 14:00 to 16:00.

TUESDAY Class:

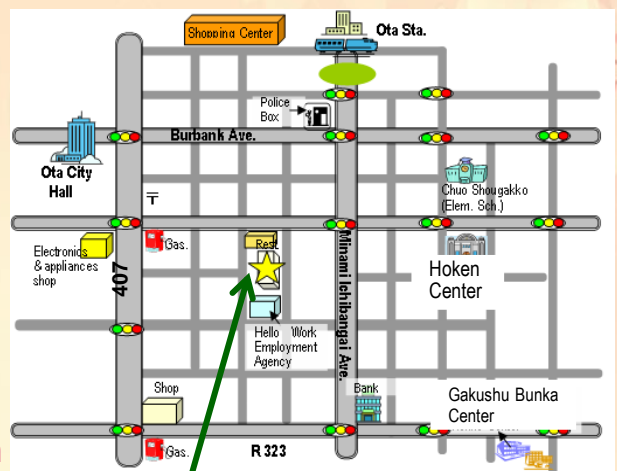
From April 12, 2016 to mid-July (every Tuesday), from 18:30 to 20:30.

WEDNESDAY Class:

From April 13, 2016 to mid-July (every Wednesday), from 13:30 to 15:30.

- ★ Tuition: ¥500 (one-time fee covering the cost of tuition for an entire three months)
- ★ Application: Directly at location of course, before class begins.
- ★ Vacancies: 50 (each course)
- ★ Place of Courses: Ota International Center "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Center" (2F)
Address: Ota-Shi Iida-Cho 895-1

Note: About 10 minutes on foot from Ota Station, south exit "minami guchi," next to Hello Work Ota.



"Niji no Kai" Group (Nitta Region)

Schedule of classes: from April 11, every MONDAY, from 19:00 to 20:30.

Tuition: Free

Location: Kizaki Gyousei (Community) Center,

Address: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1

(About 3 minutes on foot from Kizaki Shougakko (Elementary School))

Information: Ota International Association, TEL: 0276-48-1001



New Household Trash Collection Calendar

Are you familiar with how to sort and put the trash out for collection? How about the ways of recycling your trash and helping to maintain a cleaner environment?

These and other current information on Household Trash Collection and the Household Trash Collection Calendar for the regions of Ojima, Nitta, and Yabuzukahonmachi for the fiscal year of 2016 (Heisei 28 nendo) (April 2016 ~ March 2017), translated into English, Portuguese, Spanish, and Chinese, will be available at Ota's trash collection facility "Ota-Shi Seisou Center" and Ota City Hall, 1F, Counter 3~9, from next month.

Get one for your home!

Information: "Ota-Shi Seisou (Cleaning) Center," TEL:0276-31-8153

UP COMING TAX FOR OWNERS OF *Normal and Light Vehicles, and Motorcycles*

Let's make the
payment on time!



Automobile tax is imposed on an individual who owns a vehicle as of April 1st every year. If you have any alterations shown bellow regarding the registration of your vehicle, please make sure to have them done before April 1st.

- **Change of address:** The owner has changed the address. Register the change of address of your vehicle at the corresponding office with jurisdiction over that region where you moved to (in Japanese: "jusho henkou tetsuzuki").
- **Sold, traded or transferred the vehicle:** The owner does not have the vehicle due to one of aforementioned reasons. Make sure to follow the procedures for transferring ownership to the new owner (in Japanese: "meigi henkou tetsuzuki").
- **The vehicle is unusable:** The vehicle is no longer in use or has been scrapped. Make sure to cancel the registration of this vehicle (in Japanese: "haisha tetsuzuki").

In case you apply to any information above, be sure to follow the necessary vehicle registration procedures by **March 31 of this year**. If not done promptly, **the person registered as owner on the date of imposition of April 1, 2016 will be levied the automobile tax** for the fiscal year of 2016 (Heisei 28 Nendo), even if no longer possessing the vehicle or if it is no longer in use.

Information:

- For registration of Normal Vehicles and Motorcycles above 250cc: *Gunma Unyuu Shikyoku*, TEL: 050-5540-2021
- For registration of Motorcycles above 125cc up to 250cc: *Gunma-Ken Jidousha Seibi Shinkoukai*, TEL: 027-261-0221
- For registration of Light Vehicles (4 wheels): *Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho*, TEL: 050-3816-3109
- For registration of Small Specialized Vehicles and Motorcycles 125cc or less, Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka," TEL: 0276-47-1931

For information regarding the Light Vehicles Tax: Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka," TEL: 0276-47-1931
For information regarding the Normal Vehicles Tax: *Ota Gyousei Kenzei Jimusho*, TEL: 0276-31-3261

Come in We're
HIRING

Ota Employment Consultation Office *"Oshigoto Soudan Park Ota"*

The Employment office is now open for stay-at-home moms who are thinking about going back to work as well as for young men and women who speak Japanese.

Working Hours: 8:30 ~ 17:00 (Except weekends, national holidays, year-end and New Year holiday)

Location: Ota City Hall - 2F ※Kids play corner is available, so feel free to bring your child along.

Support for the recruiting of young people

Targeting the young people who wish to work as permanent employees or have had only a few opportunities working as permanent employees by offering information such as; recruiting, vocational training and others.

Employment consultation & support

Employment search services and completing applications

Seminar on how to settle into employment

Seminars on how to write a resume and how to act in an interview, as well as computer courses.

Offering information regarding support to raise your child

Offering information of various divisions of City Hall.

For more information: Ota City Hall - Ota Employment Consultation Park
"Oshigoto Soudan Park Ota" 2F, TEL: 0276-30-1515

The Community "Gyousei" Center will begin to collect the small used house appliances and cooking oil

To promote recycling and to reduce waste, every Community "Gyousei" Center will be collecting the small used house appliances and used and unused cooking oil. Please cooperate with the collection.

Collection Hours: From 8:30 to 17:15.

Small used house appliance that can be collected: Any house appliances that can fit in the collection box (vertical 15cm, horizontal 30cm) such as: mobile phones, hair dryer, AC adapter, small game system, laptop, and others...)

Collection Point: Every Community "Gyousei" Center, Ota City Hall, Ojima & Nitta Government Building, Cleaning Center. Small house appliance can not be returned after placing into the collection box.

- * Please erase all the personal information out of the memory before placing the item into the collection box.
- * Items that were taken apart can not be collected.

How to disposal the used and unused cooking oil:

Please pour the used cooking oil in a pet bottle or a container and close its lid before discharging it in the used cooking oil warehouse located at any Community "Gyousei" Center. (Please keep the oil that have not been used in the original container)

※ Do not dispose of any kind of animal fat (lard) ※ Dispose of it once the container is completely full.

For more information: Cleanning Center "Sensou Center," TEL: 0276-31-8153



Did you know about the School Aid System?

The municipality provides a partial assistance for the cost of school meals, supplies and field trips for the families of children who are recognized with financial difficulties making the payment for the necessary school expenses a great burden. If you wish to use this system, you must consult with the school where your child attends (the children who are starting the 1st grade, please consult with the school where planning to attend).

- ❖ There will be an evaluation based on the application combined with your living situation, in order for your application to get approved.

For more information: School Education Division "Gakkou Kyouiku-Ka," TEL: 0276-20-7084



Partial Subsidization of Fee for Surgical Sterilization of Dogs and Cats

A partial subsidy will be granted in order to have your female dogs and cats surgical sterilized. Please make sure to submit an application by the deadline if your female dog or cat has been surgical sterilized during the period of the Fiscal Year of 2015 (Heisei 27 Nendo) from April 1st, 2015 through March 31, 2016.

Subsidy Amount: Female dog: The maximum of ¥5,000 per dog. **Female cat:** The maximum of ¥3,000 per cat.

※The subsidy will be dismissed once reaching the budget limit.

Conditions to receive the subsidy:

- Female dogs (that have been registered and received the vaccination against rabies) and female cats owned by Ota City residents.
- All household members must not have any Municipal Taxes (including the National Health Insurance Tax) in arrears.

How to apply: Please bring the letter certifying the completion of the Surgical Sterilization "Hinin Shujutsu Jisshi Zumi Shoumeisho," deposit and savings book, and inkan-seal to the 5th floor of Ota City Hall at the Environmental Policy Division "Kankyou Seisaku-Ka" by the deadline of March 31, 2016 (Thursday).

Information: Ota City Hall, Environmental Policy Division "Kankyou Seisaku-Ka," TEL: 0276- 47-1893

Announcement of Ota City Hall special working hours

OPEN ON SATURDAYS FOR LIMITED PERIOD

Ota City Hall will be open with certain services operating on the following Saturdays in order to meet the increase in demand of residents during this busy period of the year.

March: 12(Sat.), 19(Sat.) & 26(Sat.) and April 2nd (Sat.)

Counters that will be in operation:

※1F – Divisions relating to Residents' Affairs, National Health Insurance, Medical Welfare and Pension, Senior Citizen Nursing Care Service, Housing, and administrative information counter.

※2F – Divisions relating to Municipal Inhabitant Tax, Property Tax, Tax Payment, Tax Collection Measures, and Children's Affairs.

※Waterworks Bureau (only for matters concerning water supply), located in the building behind Ota City Hall across the river.

Information: Ota City Hall, Planning Policy Division "Kikaku Seikaku-Ka," TEL: 0276-47-1895

For consultation regarding the tax payment; Tax Payment Division "Nouzei-Ka," TEL: 0276-47-1820

Note: The Consultation Counter for Foreign Residents (i.e., interpreters providing assistance to foreign residents) will not be open on these days.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 39)	Every Wednesdays	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Activity Support Division "Shimin Katsudo Shien-ka," TEL: 0276- 47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushima Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	Mar. 17 (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Mar. 14 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
--	--	------------	---	---	---



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is Free, Confidential, and Anonymously ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)

Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone)

Location: Eastern District Health & Welfare Office "Toubu Hoken Fukushima Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL:0276-31-8243 ※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.



DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for EMERGENCIES

I.M. : Internal Medicine

March 20 (Sunday)	I.M. / Pediatrics	Shiina Naika Iin (<i>Yabashin-Machi</i>)	0276-45-8699
	I.M. / Pediatrics	Sekiguchi Iin (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-38-0358
	I.M.	Osawa Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7369
	Dermatology/ Pediatrics / Plastic Surgery	Noguchi Hifuka Iin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-60-1211
March 21 (Monday)	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryojo (<i>Nitta Kamidanaka-Cho</i>)	0276-56-3366
	I.M.	Kaneko Clinic (<i>Iwasegawa-Cho</i>)	0276-30-2626
	Otorhinolaryngology	Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-30-2777
March 27 (Sunday)	I.M.	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-47-8101
April 3 (Sunday)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-32-6522
	I.M. / Pediatrics / Obstetrician-gynecologist	Yamaguchi Iin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
	Ophthalmology	Baba Iin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
April 10 (Sunday)	I.M. / Surgery	Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-26-1793
	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2254

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,
Horie Byouin TEL : 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: [Ota-Shi Hoken \(Public Health\) Center, 1F](#) Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays) from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5) Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.
Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec. 29~ Jan. 3).

This information bulletin is available at: Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage.



• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



Thanks Ota City!

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)